

1. 保健師/助産師の----です。



1. Je m'appelle... Je suis agent de santé publique / sage femme.

2. この訪問は赤ちゃんとお母さんの心と身体のことをサポートするためのものです。
気になっていることがあれば色々相談して下さいね。

2. Cette visite a pour objectif de promouvoir la santé mentale et physique de bébé et maman. N'hésitez pas à nous poser des questions à tout moment.

3. このボードをみて、当てはまるものを指差して教えてください。



3. Pointez du doigt les expressions qui vous correspondent sur le tableau.

4. 母子手帳を見せてください。



5. 記録のために書き写しても良いですか？

5. Puis-je prendre des notes pour futures références?

4. Montrez-moi votre boshi techo (carnet de santé à mère-enfant).

6. お産は順調でしたか？



6. L'accouchement s'est-il bien passé?

7. 1ヶ月健診で何か言われましたか？
(ママのこと 赤ちゃんのこと)



7. Avez-vous reçu des commentaires lors du suivi médical à 1 mois ? (pour maman ou bébé)

8. 以下の検査結果を知っていたら教えてください。



新生児聴覚検査

Test auditif du nouveau-né

先天性代謝異常検査

Dépistage des maladies héréditaires du métabolisme

風疹抗体検査(ママ、パパ)

Dépistage des anticorps contre la rubéole (résultats du test des deux parents)

8. Avez-vous les résultats de ces contrôles?

9. ママはちゃんと休めていますか。



9. Arrivez-vous à vous reposer ?

10. 赤ちゃんは可愛いですか。



10. Trouvez-vous votre bébé mignon ?

11. ご飯は食べられていますか。



11. Mangez-vous bien ?

12. ホームシックになっていませんか。



12. Avez-vous le mal du pays ?

13. 他に体調や気持ちで心配なことはありますか。



13. Êtes-vous en forme mentalement et physiquement ?



指差し

産後健診・訪問ボード

Pointing Board

for postnatal check up and home visit

【訪問用】 Visites ②

French

フランス語/Français ②

14. 赤ちゃんの1日の生活リズムを教えてください。



14. Décrivez une journée typique de votre bébé.

15. 服を脱がせてあげてください。



15. Pouvez-vous déshabiller votre bébé ?

16. オムツが濡れていたら替えてください。



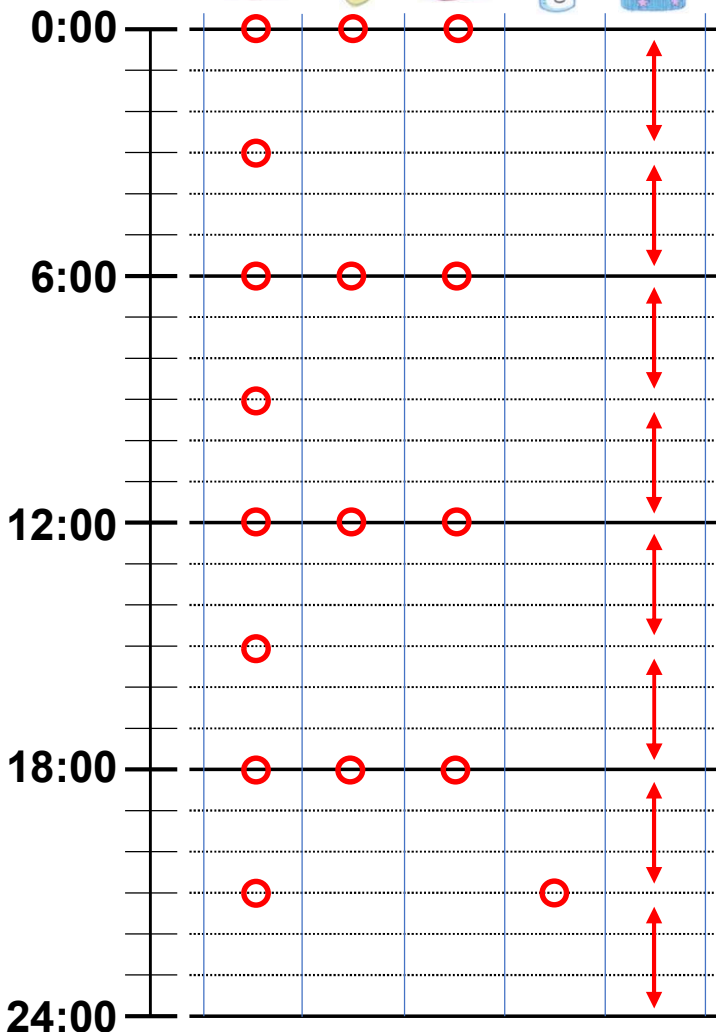
16. Pouvez-vous changer sa couche si elle est mouillée ?

17. 赤ちゃんの体重を測ります。



17. Nous allons peser votre bébé.

18. 赤ちゃんの【うんち、おしっこ、お風呂、ミルク、睡眠】の時間に○をつけて、生活リズムを教えてください。
18. Mettez un rond ○ à l'heure où bébé [fait pipi, caca, prend son bain, bois du lait, dort] pour décrire son rythme quotidien.



19. 体重はあまり増えていません。



19. Il n'a pas pris beaucoup de poids.

20. 体重は順調に増えていきます。

20. Il prend suffisamment de poids.

21. 母乳・ミルクの量が足りていません。



21. La quantité de lait maternel / en poudre n'est pas suffisante.

22. 母乳の回数・ミルクの量を増やして下さい。

22. Allaiter plus souvent ou augmentez la quantité de lait en poudre.

23. うんちの色は何色ですか？



23. Quelle est la couleur des selles ?

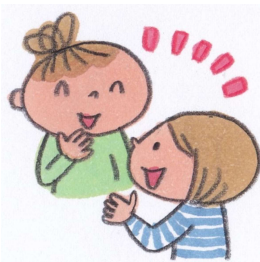
24. 早めに病院で診てもらいましょう。



24. Il vaut mieux aller à l'hôpital le plus tôt possible.



25. 友達は近くにいますか？



25. Avez-vous des amis à proximité ?

26. 上の子のお世話は大丈夫ですか？



26. Arrivez-vous à vous occuper de vos enfants plus grands ?

27. 前は仕事をしていたか？何の仕事でしたか？



27. Aviez-vous un travail avant ? Quel était votre métier ?

28. お仕事への復帰は決まっていますか？

28. Avez-vous décidé quand vous reprendrez votre travail ?

29. 旦那さんはお仕事忙しいですか？



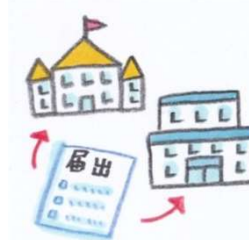
29. Votre mari est-il occupé par son travail ?

30. 生活の心配はありますか？



30. Avez-vous des inquiétudes par rapport à votre quotidien ?

31. 大使館や行政への届出はこちらを参考にしてください。

公益財団法人 神奈川国際交流財団
外国人住人のための子育て支援サイト

31. Voici quelques informations pour faciliter vos démarches administratives à l'ambassade ou aux agences gouvernementales.

32. この先国に帰る予定はありますか？



32. Comptez-vous rentrer dans votre pays ?

33. ビザ/在留資格で困っていることはありますか？



33. Avez-vous des problèmes par rapport à votre visa / carte de séjour ?

34. この団体に連絡してみてください。



34. Essayez de contacter cette organisation.

35. かかりつけ医はいますか？



35. Avez-vous un médecin de famille ?

36. 地域の小児科の病院はこちらです。



36. Voici les services de pédiatrie de votre quartier.

37. 地域の救急の病院はこちらです。



37. Voici les services d'urgence de votre quartier.

指差し

Pointez-le

産後健診・訪問ボード

Pointing Board

for postnatal check up and home visit

【訪問用】 Visites ④

French

フランス語/Français ④

38.地域の
夜間も相談できる機関の案内です。



38. Voici les services locaux que
vous pouvez consulter même
pendant la nuit.

39.地域の
家事育児サポートの案内です。



39. Voici les services
locaux de garde
d'enfant et d'aide aux
tâches ménagères.

40.地域の
子育て支援の場所はここです。



40. Voici les services
locaux d'aide à
l'éducation des enfants.

41.今後の健診、歯科検診の案内です。



41. Voici les renseignements
sur les contrôles médicaux et
dentaires.

42.保育園の届け出など手伝って
くれる人はいますか？



42. Avez-vous quelqu'un pour
vous aider à inscrire votre
enfant à la crèche ?

43.引越する予定はありますか？



43. Allez-vous déménager ?

44.赤ちゃんの事故に気をつけて下さいね。
(誤嚥、上の子のオモチャ、転倒、窒息)



44. Faites attention aux risques d'accident pour
votre bébé (avaler un corps étranger, le jouet d'un
enfant plus grand, chute, étouffement)

45.もう一度通訳をつけての面談を希望しますか？



45. Voulez-vous faire un autre entretien avec un
(e) interprète ?

46.困ったことがあればいつでも
保健所に電話して下さい。



46. Si vous avez des soucis,
n'hésitez pas à appeler le centre
de santé.

MEMO



指差し

産後健診・訪問ボード

French

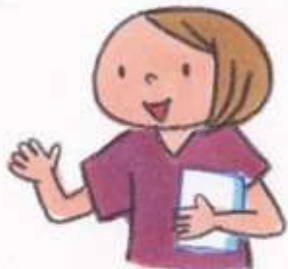
Pointing Board

for postnatal check up and home visit

【健診（外来）用】 Contrôles médicaux

フランス語/Français ⑤

47. この健診（外来）は赤ちゃんとお母さんの心と身体のことをサポートするためのものです。気になっていることがあれば色々相談して下さいね。



47. Ce contrôle médical vise à assurer le bien-être physique et mental de bébé et maman. N'hésitez pas à nous poser des questions.

48. このボードをみて、当てはまるものがあれば指差して教えてください。



48. Pointez du doigt les expressions qui vous correspondent sur le tableau.

49. 母子手帳を預かります



49. Puis-je avoir votre boshi techo (carnet de santé mère-enfant) ?

50. 採血をします。



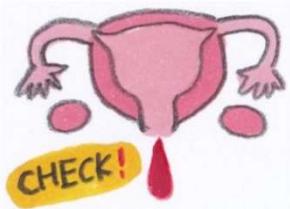
50. Je vais vous faire une prise de sang.

51. 診察台に上がって下さい。



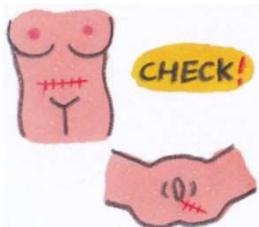
51. Montez sur la table d'examen.

52. 子宮と悪露の状態を確認します。



52. Je vais examiner votre utérus et les saignements.

53. 傷を確認します。



53. Je vérifie votre cicatrice.

54. 今日からお風呂に入っても大丈夫です。



54. Vous pouvez prendre le bain dès aujourd'hui.

55. 薬を処方します。



55. Je vais vous prescrire des médicaments.

56. 次の予約を取るのでまた来て下さい。



56. Nous allons fixer un rendez-vous pour la prochaine consultation.



指差し

Pointez-le

産後健診・訪問ボード

Pointing Board

French

for postnatal check up and home visit

【健診（外来）用】 Contrôles médicaux

フランス語/Français ⑥

57.赤ちゃんは母乳をよく飲みますか？



57. Le bébé prend-il suffisamment de lait maternel ?

58.ミルクはあげていますか？



58. Utilisez-vous du lait en poudre ?

59.今後の授乳はどうしたいですか？
(母乳・混合・ミルク)



59. Comment allez-vous nourrir votre bébé ?
(allaitement, lait en poudre ou mixte)

60.母乳・ミルクは1日何回
(1回何ml) あげていますか？



60. Combien de fois par jour donnez-vous le biberon à votre bébé ?
(Combien de millilitres à chaque fois?)

61.おっぱいの状態を確認します。



61. Je vais examiner vos seins.

62.おっぱいのマッサージ
(ケア)をします。



62. Je vais masser vos seins.

63.母乳育児やミルクのあげ方について聞きたいことはありますか？



63. Avez-vous des questions sur l'allaitement ou sur le biberon?

MEMO



指差し

Pointez-le

産後健診・訪問ボード

Pointing Board

French

for postnatal check up and home visit

【健診（外来）用】 Contrôles médicaux

フランス語/Français ⑦

64.赤ちゃんをここに寝かせてください。



64. Allongez votre bébé ici.

65. 赤ちゃんの洋服を脱がせて下さい。



65. Pouvez-vous déshabiller votre bébé ?

66.オムツが濡れていたら替えてください。



66. Pouvez-vous changer sa couche si elle est mouillée ?

67.身体測定をします。
(身長・体重・頭囲・胸囲など)



67. Je vais mesurer / peser votre bébé
(taille, poids, tour de tête, tour de poitrine, etc.)

68.体重はあまり増えていません。 / 順調に増えています



68. Il n'a pas pris beaucoup de poids. / Il prend suffisamment de poids.

69.母乳・ミルクの量が足りていません。



69. La quantité de lait maternel / en poudre n'est pas suffisante.

70.母乳の回数・ミルクの量を増やして下さい。

70. Allaiter plus souvent ou augmentez la quantité de lait en poudre.

71.ミルクを足して下さい。



71. Ajoutez du lait en poudre.

MEMO



指差し

産後健診・訪問ボード

French

Pointing Board

for postnatal check up and home visit

【健診（外来）用】 Contrôles médicaux

フランス語/Français ⑧

72. 運動機能や身体の様子を確認します。



72. Je vais vérifier sa motricité et son corps.

73. 医師が診察をします。



73. Un médecin va venir faire un examen.

74. 赤ちゃんの発育は順調です。



74. Le bébé grandit bien.

75. ビタミンK2シロップを飲ませます。



75. Je vais donner au bébé du sirop à la vitamine K2.

76. 次の予約を取るのもた来てください。



76. Nous allons fixer un rendez-vous pour la prochaine consultation.

MEMO

分からないことがあったり、オンライン通訳などが必要な場合は私達がサポートします。

Si vous avez des questions ou avez besoin d'un(e) interprète en ligne, contactez-nous !

